

am anderen ende vom meer
lebt niemand mehr
wie früher und doch
beginnt ein tag
das grelle licht
scheint mild im
labyrinth der gassen
zuflucht auch ohne
dach das kein
versprechen hält
während die mauern
bruchig werden
angesichts uferloser blicke

à l'autre bout de la mer
personne ne vit plus
comme avant et pourtant
une journée commencée
la lumière crue
brille doucement dans
le labyrinthe des ruelles
refuge même sans
toit qui ne tient
aucune promesse
tandis que les murs
s'effritent
face aux regards sans limite

Vielfältige Eindrücke in Wort und Bild der Poetin Eva-Maria Berg von ihrem Unterwegssein in Marseille, einst genannt »Massalia – Stadt am anderen Ende vom Meer«. Faszinierend die Magie des Meeres und des Lichts, das den Blick erhellen und warmen, aber auch unerbittlich Missstände offenlegen kann.

Auf Schritt und Tritt Begegnungen mit bewegenden Spuren der wechselhaften, oft leidvollen Geschichte dieser berühmten Hafenstadt und mit den zahllosen Menschen unterschiedlicher Herkunft und Kulturen, die dort nach Zuflucht suchen und suchen mehr denn je.

Multiples impressions, en mots et en images, de la poétesse Eva-Maria Berg sur son séjour à Marseille, autrefois appelée « Massalia – ville à l'autre bout de la mer ». Fascinante, la magie de la mer et de la lumière, qui illumine et réchauffe le regard, mais peut aussi inexorablement révéler les injustices.

À chaque pas, des rencontres avec les traces émouvantes de l'histoire changeante, souvent douloureuse, de cette illustre ville portuaire, et avec les innombrables personnes, dont les origines et les cultures sont différentes, elles y ont cherché refuge et continuent le chercher plus que jamais.

Eva-Maria Berg MASSALIA – MARSEILLE

Edition Isele

Eva-Maria Berg

Massalia –

am anderen ende vom meer
à l'autre bout de la mer

Gedichte und Fotos aus Marseille
Poèmes et photos

Edition Isele

